



Asignatura: Lingüística II

Cátedra: Única

Docente responsable: Prof. Heidi Britzius

Sección: Alemán

Carrera/s: Traductorado Público Nacional de Alemán,
Profesorado de Lengua Alemana y Licenciatura en Lengua
y Literatura Alemanas.

Curso: 5° año

Régimen de cursado: anual

Carga horaria semanal: 4

Correlatividades: Especificadas en el plan de estudios vigente.

1. FUNDAMENTACIÓN

La asignatura Lingüística II forma parte de las materias del 5º y último año de las carreras de grado del Profesorado, Traductorado y la Licenciatura. La asignatura parte de los conceptos básicos trabajados en Lingüística I buscando profundizar y ampliar esos conocimientos mediante el abordaje de enfoques aplicados y actuales del estudio del lenguaje. Este curso se centra en el análisis del lenguaje en uso en las dimensiones textuales, discursivas, sociales, contrastivas y tecnológicas.

De acuerdo con el Plan de Estudios, la asignatura se centra en el análisis comparativo y contrastivo de las disciplinas de la Lingüística Aplicada. Durante las cuatro unidades los y las estudiantes podrán comprender la complejidad del fenómeno lingüístico desde una perspectiva integral: desde la construcción y la manera en la que funcionan los textos y las interacciones comunicativas, pasando por la reflexión comparada entre las lenguas, la relación entre lengua y sociedad, considerando fenómenos de contacto, multilingüismo y diversidad lingüística, hasta llegar a trabajar con los aportes tecnológicos y de la comunicación digital al análisis del lenguaje.

De esta manera, la asignatura pretende que los y las estudiantes desarrollen una visión crítica, reflexiva y actualizada sobre el lenguaje, combinando teoría y práctica para comprender la estructura del lenguaje y también su funcionamiento en contextos sociales, culturales y mediáticos.

2. OBJETIVOS GENERALES

- Analizar la lengua como práctica social, discursiva y comunicativa, en las dimensiones textuales, contrastivas, socioculturales y tecnológicas.
- Desarrollar competencias críticas y analíticas útiles para la interpretación de fenómenos lingüísticos en contextos sociales, profesionales y académicos.
- Integrar los conocimientos teóricos y las aplicaciones prácticas en la enseñanza del alemán, la traducción y el análisis del discurso en los medios digitales.
- Aplicar los conocimientos adquiridos en la asignatura al desarrollo de trabajos sobre fenómenos lingüísticos en su entorno profesional.

3. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Reconocer y aplicar los criterios de textualidad, coherencia y cohesión al análisis de textos.
- Comparar y analizar estructuras y fenómenos lingüísticos entre lenguas.
- Comprender y analizar fenómenos de variación lingüística y multilingüismo en diferentes contextos socioculturales.
- Analizar de manera crítica los fenómenos de contacto entre lenguas y sus implicancias en enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras.
- Explorar y comprender la relación entre el lenguaje, la tecnología y la comunicación digital.
- Fomentar la investigación en estas áreas lingüísticas en vistas de su posterior aplicación al campo de la docencia y la traducción.

4. NÚCLEOS TEMÁTICOS

Einheit 1: Text-, Diskurs- und Gesprächslinguistik

- Textlinguistik: Textualitätskriterien (Beaugrande & Dressler), Kohäsion und Kohärenz, Intentionalität, Akzeptabilität, Informativität, Situationalität, Intertextualität, Konstitutive und regulative Prinzipien: Effizienz, Effektivität, Angemessenheit; Textsorte, Textfunktion.
- Diskurslinguistik: von Wort und Satz zu Text und Diskurs: Diskurslinguistik als Erweiterung der Textlinguistik; Diskurslinguistik und Empirie; zur Praxis der Diskurslinguistik: Linguistische Zugänge zum Diskurs, Ebenen der diskurslinguistischen Analyse: Intratextuelle Analyse, Akteure, Transtextuelle Analyse. (Spitzmüller & Warnke)
- Gesprächslinguistik: konzeptionelle Mündlichkeit und Schriftlichkeit, Sprecherwechsel: das Turn-Taking System (Sacks, Schegloff & Jefferson), Konversationsanalyse und Gesprächslinguistik, Gesprächssequenz, Reparaturen, Gesprächsphasen, Prosodie, nonverbale Kommunikation.

Einheit 2: Kontrastive Linguistik

- Was ist die kontrastive Linguistik? Universalien, Kontraste.
- Laute und Silben (Silbensprache und Wortensprache), Wortschätze (Wörter und Wortfelder), Sätze.
- Handlungen, Sparmaßnahmen, Machtspiele.
- Was kann *Sprachvergleich* für Linguistik, Fremdsprachenvermittlung und Übersetzung heute leisten?
- Kontrastive Linguistik und Sprachtypologie, Präpositionen im Vergleich

Einheit 3: Soziolinguistik und Variationen

- Was ist und womit beschäftigt sich die Soziolinguistik?
- Defizit- und Differenzhypothese (Basil Bernstein und William Labov)
- Sprachvariation: Dialekte, Register, Soziolekte, Standarddeutsch vs. Varietäten.
- Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit: Typen von Mehrsprachigkeit (individuelle, territoriale, institutionelle), Formen mehrsprachigen Sprechens (Code-Switching und Code-Mixing, Transfer, Gemischte Sprachen, Mischsprache der Migrationsgesellschaft), Vorteile früher Mehrsprachigkeit, Vorteile beim Lernen weiterer Sprachen.
- Jugendsprache: Was ist Jugendsprache? Kiez- bzw. Kurzdeutsch.

Einheit 4: Computer- und Medienlinguistik

- Definition, Gemeinsamkeiten und Unterschiede der Computer- und Medienlinguistik.
- Aspekte der Computerlinguistik: Teilbereiche, Anwendungen (Korrektursysteme, Computergestützte Lexikographie und Terminologie, multimodale Dialogsysteme)
- Medien und Linguistik: Mono- und multimodale Kommunikation über Medien.
- Sprache mündlich, schriftlich und bei Bildern.
- Medienrepertoire und sprachliche Vielfalt: Medientext & Medienkontext, Mensch-Mensch-Kommunikation via Maschine: Whatsapp, iMessage, E-Mails, Emojis, Animojis.

5. METODOLOGÍA DE TRABAJO

Las clases se dictarán adoptando la modalidad híbrida, combinando la presencialidad en el aula (70%) y la virtualidad asincrónica (30%). La asignatura cuenta con un aula virtual alojada en la plataforma Moodle donde los y las estudiantes podrán encontrar todo lo relacionado con la misma: programa de la asignatura, cronograma de clases, los materiales y las actividades para cada encuentro.

Durante las clases presenciales se priorizará la presentación de los contenidos teóricos centrales, se resolverán dudas, se analizarán conjuntamente ejemplos lingüísticos y se resolverán actividades individual y colaborativamente.

Durante el trabajo asincrónico los y las estudiantes trabajarán con materiales en la plataforma Moodle (material y guías de lectura, consignas de trabajo individual y colaborativo), así como también en foros de intercambio. Estas instancias virtuales tendrán un carácter integrador y de preparación para las clases presenciales.

Las clases tendrán un enfoque teórico-práctico donde la construcción del conocimiento se realizará de manera conjunta a partir de la reflexión, el intercambio y el trabajo colaborativo entre las y los estudiantes y la docente. El desarrollo de las clases será de manera progresiva. Se trabajará con diversas metodologías con el fin de promover un rol activo de los y las estudiantes en sus procesos de aprendizajes. Se realizarán exposiciones sobre los diferentes temas y textos trabajados tanto por parte de la docente como de los y las estudiantes, así como debates dirigidos para ejercitar la argumentación y la reflexión crítica. Lecturas de bibliografías específicas (como trabajo previo en sus casas y en clase) que estarán mayormente acompañadas de guías de lectura para orientar la atención hacia los aspectos centrales y más relevantes de cada texto. También se promoverán las búsquedas orientadas de bibliografías complementarias relacionadas con los temas plasmados en el programa de clases.

Las actividades prácticas constan de ejercicios de identificación, clasificación y análisis de las características principales de las ramas lingüísticas trabajadas durante el curso y sus fenómenos lingüísticos, así como ejercicios de aplicación y producciones propias de los y las estudiantes. Las actividades tendrán un carácter individual, grupal y colaborativo, siempre apuntando a desarrollar el pensamiento crítico y el debate en el aula.

Durante el cursado se trabajará con materiales digitales e impresos entre los cuales se encuentran textos académicos, artículos de investigación y diversas obras de autores especialistas en las áreas. También se trabajará con materiales audiovisuales tales como entrevistas, fragmentos de documentales, entre otros, que brindarán aportes significativos al tema y tendrán carácter disparador para la discusión grupal.

6. MODALIDAD DE EVALUACIÓN (Conforme a la reglamentación vigente)

Estudiantes promocionales

- Asistencia mínima del 80% a las clases dictadas o del 60% para estudiantes trabajadores o con personas a cargo.
- Aprobación de 2 exámenes parciales.
- Aprobación de 3 trabajos prácticos (individuales o grupales).
- Posibilidad de recuperar 1 parcial y 1 trabajo práctico por ausencia, aplazo o para elevar el promedio general. La calificación obtenida reemplazará la nota de la evaluación recuperada.
- El promedio final para la promoción (mínimo 7 puntos) se obtendrá de la suma de las notas de parciales y el promedio de los trabajos prácticos dividida por 3.

Estudiantes regulares

- Aprobación de 2 exámenes parciales con nota mínima de 4 (cuatro). Podrá recuperarse 1 parcial por ausencia o aplazo.
- Examen final escrito con nota mínima de 4 (cuatro).

Estudiantes libres

- 1 (una) monografía (aprox. 12 páginas, tema previamente acordado con la profesora): entregar 30 días antes de la fecha del examen. Una vez aprobada esta instancia pasa a la parte escrita y oral.

Las y los estudiantes tendrán derecho a dos instancias de consulta para evacuar dudas previas a la entrega del trabajo y a una instancia de devolución con la entrega de la corrección.

El trabajo previo aprobado o monografía aprobada tendrá vigencia por 2 años y 1 turno y quedará reservado en el Área de enseñanza.

- Examen escrito sobre el programa vigente.
- Defensa oral de la monografía.

Ambas secciones son de carácter eliminatorias.

7. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Para la evaluación del desempeño de las y los estudiantes se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- Producción oral: las estructuras de la exposición, fluidez, aspectos gramaticales y de pronunciación, claridad y precisión conceptual, terminología específica del área y la argumentación adecuada para el 4to año y la disciplina.
- Producción escrita: el dominio de la estructura de los textos, la corrección gramatical y ortográfica, los signos de puntuación, claridad y precisión conceptual, la terminología específica del área y la argumentación adecuada para el 4to año y la disciplina. Cumplimiento de las normas formales (citación, bibliografía, formateo).
- Dominio de los contenidos del programa. Las y los estudiantes deberán demostrar: dominio los conceptos fundamentales de la lingüística, reconocimiento de autores, aplicación de los métodos de análisis lingüístico, uso adecuado de bibliografía y citas de referencia
- Participación activa en clase y cumplimiento de las distintas actividades a lo largo del curso.

8. BIBLIOGRAFÍA

La cátedra proporcionará el material bibliográfico para el tratamiento de los contenidos. Además, suplirá todo otro material que considere necesario para optimizar los procesos de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes. En caso de haber modificaciones en la bibliografía serán comunicadas oportunamente a través del Aula Virtual de la asignatura.

a. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

- Anes, I. (2016). *Textlinguistik und Textualität*. Revue Traduction et Langues 15(2), 37-46.
- Baumgärtner, K. (Hrsg.). (1981). *Einführung in die Textlinguistik*. Max Niemeyer Verlag
- Boroditsky, L. (15 de marzo de 2012). Wie die Sprache das Denken [formt](https://www.spektrum.de/news/linguistik-wie-die-sprache-das-denken-formt/1145804). [Spektrum.de](https://www.spektrum.de/news/linguistik-wie-die-sprache-das-denken-formt/1145804).
<https://www.spektrum.de/news/linguistik-wie-die-sprache-das-denken-formt/1145804>
- Brommer, S. & Dürscheid, C. (Hrsg.). (2021). *Mensch. Machine. Kommunikation. Beiträge zur Medienlinguistik*. Narr Francke Attempto Verlag + Co.
- Cantone, K. F., Olfert, H., Di Venanzio, L., Wolf-Farré, P., Schroedler, T. & Gürsoy, E. (2024). *Spracherhalt und Mehrsprachigkeit: Eine Einführung*. Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co.
- Carstensen, K-U., Ebert, C., Ebert, C., Jekat, S. Klabunde, R. & Langer, H. (Hrsg.). (2010). *Computerlinguistik und Sprachtechnologie. Eine Einführung*. 3., überarbeitete und erweiterte Auflage. Spektrum Akademischer Verlag.
- Elspaß, S. & Robert, M. (2003). *Atlas zur deutschen Alltagssprache (AdA)*. Universität Salzburg.
<https://www.atlas-alltagssprache.de/>
- Felder, E. (2016). *Einführung in die Varietätenlinguistik*. WBG.
- Földes, C. & Roelcke, T. (Hrsg.). (2022). *Handbuch Mehrsprachigkeit*. Bann 22. De Gruyter.
- Janich, N. (Hrsg.). (2019). *Textlinguistik: 15 Einführungen und eine Diskussion*. 2., aktualisierte und erweiterte Auflage. Narr Francke Attempto Verlag GmbH.
- Löffler, H. (1994). *Germanistische Soziolinguistik*. 2. überarbeitete Auflage. Erich Schmidt Verlag.
- Meer, D. & Pick, I. (2019). *Einführung in die Angewandte Linguistik: Gespräch, Texte, Medienformate analysieren*. 1. Auflage. J.B. Metzler Verlag.
- Mroczynski, R. (2014). *Gesprächslinguistik: Eine Einführung*. Narr Francke Attempto Verlag.
- Opilowski, R. (2013). Sprache und Bild als Forschungsgegenstand in linguistischen Disziplinen (Bild-, Text-, Medienlinguistik und Stilistik). *Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen*, 11–36. <https://doi.org/10.18778/2196-8403.2013.03>
- Opilowski, R. (2013). Von der Textlinguistik zur Bildlinguistik: Sprache-Bild-Texte im neuen Forschungsparadigma. *Zeitschrift des Verbandes Polnischer Germanisten*, 2 (3), 217-225. doi:10.4467/23534893ZG.14.018.1676
- Riel, C. M. (2006). Aspekte der Mehrsprachigkeit: Formen, Vorteile, Bedeutung. En Günther, H., Bredel, U. & Becker-Mrotzek, M. (Hrsg.), *Kölner Beiträge zur Sprachdidaktik. Mehrsprachigkeit macht Schule*. (4, Reihe A, S. 15-23). Gilles & Francke Verlag.

Riehl, C. M. (2009). *Sprachkontaktforschung. Eine Einführung*. 2., überarbeitete Auflage. Gunter Narr Verlag.

Schmitz, U. (2015). *Einführung in die Medienlinguistik*. WBG.

Spitzmüller, J. & Warnke, I. H. (2011). *Diskurslinguistik. Eine Einführung in Theorien und Methoden der transtextuellen Sprachanalyse*. De Gruyter.

Streeck, J. (1983). Konversationsanalyse. Ein Reparaturversuch. In *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* (2, 1, S. 72-104). Vandenhoeck & Ruprecht.

Theisen, J. (2016). *Kontrastive Linguistik: 7 wichtige Punkte für einen erfolgreichen Start ins Thema*. Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co

Wiese, H. (2012). *Kiezdeutsch. Ein neuer Dialekt entsteht*. Verlag C. H. Beck.

b. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Bryant, D. & Rinker, T. (2021). *Der Erwerb des Deutschen im Kontext von Mehrsprachigkeit*. Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co.

Busch, B. (2013). *Mehrsprachigkeit*. Facultas Verlags- und Buchhandels AG.

Concu, V. & Raffo, C. (2024). Exploring emoji usage in intercultural CMC: Insights from Colombian and Argentinian learners of German. *Intercultural Pragmatics*, 21(5), 621–645. <https://doi.org/10.1515/ip-2024-5002>

Dittmar, N. (1997). *Grundlagen der Soziolinguistik. Ein Arbeitsbuch mit Aufgaben*. De Gruyter.

Easy German (23 de octubre de 2019). Regional German Dialects Compared [Video]. Youtube. https://youtu.be/7XW4BJ2B1uU?si=t8_HRaCFAL1ZfMCJ

Felder, E. & Gardt, A. (Hrsg.). (2015). *Handbuch Sprache und Wissen*. De Gruyter

Fiehler, R. (1996). *Die Linguistik und das Alter*. PDF.

Földes, C. (2005). *Kontaktdeutsch. Zur Theorie eines Varietätentyps unter transkulturellen Bedingungen von Mehrsprachigkeit*. Gunter Narr Verlag.

Methling, R. [Linguistik - einfach einfach] (26 de octubre de 2020). Was ist Jugendsprache? [Video]. Youtube. https://youtu.be/EUQfwtqIEZQ?si=dM_EzmgZXX34gZtl

Nekula, M., Šichová, K. & Valdová, J. (Hrsg.). (2013). *Bilingualer Sprachvergleich und Typologie: Deutsch – Tschechisch*. Stauffenburg/Julius Groos.

- Reimann, D. (2014). *Kontrastive Linguistik und Fremdsprachendidaktik Iberoromanisch-Deutsch. Studien zu Morphosyntax, Mediensprache, Lexikographie und Mehrsprachigkeitsdidaktik (Spanisch, Portugiesisch, Katalanisch, Deutsch)*. Narr Francke Attempto Verlag GmbH & Co.
- Sulikowski, P. R. (2015). *Textualitätskriterien eines literarischen Textes und die Intertextualität*. PDF.
- Weiß, C. (2020). *Blick und Turn-Taking in Face-to-Face-Interaktionen. Multimodale Interaktionsanalysen triadischer Gesprächssituationen mit Hilfe von Eye-Tracking*. Verlag für Gesprächsforschung.



Universidad Nacional de Córdoba
2025

**Hoja Adicional de Firmas
Programa Firma Ológrafa**

Número:

Referencia: Programa Lingüística II - Sección Alemán - CL 2025-2026

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 8 pagina/s.



Universidad Nacional de Córdoba
2026

Resolución H. Consejo Directivo

Número:

Referencia: Aprobación programa Prof. Britzius - Lingüística II

VISTO:

Las presentes actuaciones por las que la Prof. Heidi Britzius, solicita la aprobación del programa de la asignatura "Lingüística II, Sección Alemán", para el Ciclo Lectivo 2026-2027;

Y CONSIDERANDO:

Las reglamentaciones vigentes,

La documentación obrante,

El despacho de la Comisión de Enseñanza y Vigilancia y Reglamento en Conjunto,

El tratamiento en la Sesión del día de la fecha,

EL HONORABLE CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE LENGUAS

R E S U E L V E:

Art. 1º.- Hacer lugar a la solicitud del Prof. Heidi Britzius y aprobar el siguiente programa "Lingüística II, Sección Alemán", IF-2025-01065464-UNC-DOCE#FL, que como archivo embebido forma parte integrante de la presente resolución.-

Art. 2º.- Pase a Secretaría Académica

DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL HONORABLE CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE LENGUAS A UN DÍA DEL MES DE ABRIL DE DOS MIL VEINTISÉIS.

